

**Таїнства
Покаяння і Єлеопомазання,
і Чин Причастя Хворих**



**Mysteries
of Reconciliation, Anointing,
and Communion of the Sick**



THE RITE OF CONFESSION

The priest, vested in the epitachelion, says:

**Blessed be our God, now and for ever and ever.
Amen.**

Then, the usual beginning, and the following troparia:

Have mercy on us, O Lord, have mercy on us. We sinners bring this appeal to You, O Master, for we have no defense. Have mercy on us.

Glory be:

Lord, have mercy on us, for we have put our trust in You. Be not exceedingly angry with us and do not remember our transgressions, but look upon us now with compassion. Redeem us from our enemies, for You are our God, and we are Your people. We are all the work of Your hands, and we call upon Your name.

Now and for ever:

Open the doors of mercy to us, O blessed Mother of God, that we who hope in you may not perish but be delivered by you from danger, for you are the salvation of the Christian people.

After that the priest carefully questions the penitent, and gives him penance. He says:

Bow your head.

And, if he so wishes, he says the following prayer:

O Lord, You are the God of the salvation of Your servants, merciful, and gracious, and long-suffering! You have compassion for us because of our iniquities, You will not the death of a sinner, but that he repent and live. Have pity on Your servant *N.*, and give him (*or her*) an example of repentance, forgiveness of sins and absolution, forgiving him (*or her*) every transgression, voluntary and involuntary, reconcile and unite him (*or her*) with Your holy Church in Christ Jesus, our Lord, with Whom You due all power and grandeur, now and always, and for ever and ever. Amen.

And he absolves the penitent, saying thus:

May our Lord and God Jesus Christ, by the grace and mercies of His love for mankind, forgive you all your sins, and I, an unworthy priest, by the power given to me by Him, forgive and absolve you from all your sins, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

At the conclusion of the absolution, the priest signs the penitent crosswise with his right hand.

And all having received the mystery, he says: It is truly right: Glory be: Now and for ever: *and the dismissal.*

In danger of death, the priest says only the prayer of absolution: May our Lord...

PRAYER OF ABSOLUTION FROM CENSURE

O merciful, good and loving Lord, through Your bountiful mercies You sent into the world Your only-begotten Son that He might tear asunder the list of our transgressions and break the chains of those bound by sin, and proclaim the deliverance to the captives. You, O Master, deliver Your servant *N.* from the chains that bind him (*or her*). And allow him (*or her*) to approach Your greatness at every hour and in any place without sin and with courage, and with a clean conscience seek Your abundant mercy.

For You are a merciful and loving God, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

COMMUNION OF THE SICK

The priest takes a particle of the Holy Eucharist, places it into the chalice and also pours in some wine in order that the sick person may swallow it more easily. Then he commences:

Blessed be our God, always, now and for ever and ever. Amen.

Then, the usual beginning; and, after Our Father:

For the kingdom, the power and the glory are Yours, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Lord, have mercy (12).

Come, let us adore the King, our God.

Come, let us adore Christ, the King and our God.

Come, let us adore and bow down to the only Lord Jesus Christ, the King and our God.

I believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is seen and unseen. I believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father. Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in being with the Father. Through Him all things were made. For us men and for our salvation

He came down from heaven: by the power of the Holy Spirit He was born of the Virgin Mary, and became man. For our sake He was crucified under Pontius Pilate; He suffered and was buried. On the third day He rose again in fulfillment of the Scriptures; He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and His kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father. With the Father and the Son He is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. I believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. I look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Then, the priest says:

Accept me this day, O Son of God, as a partaker of Your mystical Supper. I will not tell the mysteries to Your enemies, nor will I give You a kiss as did Judas, but like the thief, I confess to You: Remember me, O Lord, when You come into Your kingdom.

Glory be:

Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth, Who are everywhere present and fill all things, Treasury of Blessings, Bestower of Life, come and dwell with us; cleanse us of all that defiles us, and O Good One, save our souls.

Now and for ever: *Theotokion:*

O virgin Theotokos, we came to know the God Who became incarnate through you; pray to Him that He may save our souls.

Lord, have mercy *(40)*.

O Lord and Master Jesus Christ, our Savior, You alone have the power to forgive sins as a good and loving God. Do not take into account the sins of Your servant, *N.*, both voluntary and involuntary; and make him worthy to blamelessly partake of Your most holy Mysteries, not for torment, nor for the accumulation of sins, but for the purification of soul and body, and for assurance of Your kingdom; for You are our help, stronghold, defense against the enemy, and the purification of his *(or her)* sins. For You are a merciful and loving God, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Second prayer:

I know, O Lord, that I am not worthy for You to enter my home, the house of my soul, for it is totally empty and fallen; You have no worthy place in me to rest Your head. But, since You want to be with me, I place my trust in Your mercy and come to You. Open the doors of my unworthy lips that I may be satisfied with You alone; enter into me and cleanse me of all defilement of body and soul. Be my help and protection, and make me worthy to stand at Your right, through the prayers of our Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary, and of all the saints, for You are blessed forever. Amen.

Third prayer:

May the most merciful Lord God be generous to you. May the Lord Jesus Christ fulfill your every good petition. May the Lord almighty deliver you from every misfortune. May the Lord teach you. May the Lord admonish you. May the Lord help you. May the Lord save you. May the Lord defend you. May the Lord protect you. May the Lord

cleanse you. May the Lord fill you with spiritual joy. May the Lord be the protector of your soul and body. May the Lord grant you forgiveness of sins, for He is merciful, good and loving. May the Lord and God Jesus Christ have mercy on you on the day of judgment, and bless you all the days of your life. For His is all glory, honor and worship, together with His eternal Father, and His most holy, good and life-giving Spirit, now and for ever and ever. Amen.

If the sick person has already confessed his sins, the priest immediately communicates him with the Holy Eucharist. And if not, he asks all present to leave, and then questions the penitent.

After Holy Communion, the priest says:

Now You dismiss Your servant, O Lord, according to Your word, in peace; because my eyes have seen Your salvation, which You prepared before the face of all peoples, a light to the revelation of the Gentiles, and the glory of Your people, Israel.

Then, the usual beginning; and, after Our Father: troparion of the day.

Glory be: Now and for ever: *Theotokion:*

Through the prayers of all the saints and of the Theotokos, give us Your peace, O Lord, and have mercy on us, for You are the only merciful One.

Lord, have mercy (*thrice*). Give the blessing.

And the dismissal of the day.

THE RITE OF ANOINTING OF THE SICK

The table is set, upon which there stands a plate with wheat, and, upon it, a vial with oil. On that table there is also a Gospel Book and the cross. All the present receive candles. The priest takes the censer, incenses around the table, the entire house and the people; and, standing in front of the table, facing East, he commences:

Blessed be our God, always, now and for ever and ever.

Choir: Amen.

Then, the usual beginning; and, after Our Father:

For the kingdom, the power and the glory are Yours, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.

Choir: Amen.

Lord, have mercy (12).

Come, let us adore the King, our God.

Come, let us adore Christ, the King and our God.

Come, let us adore and bow down to the only Lord Jesus Christ, the King and our God.

Psalm 142

Lord, listen to my prayer; turn Your ear to my appeal. You are faithful, You are just; give answer. Do not call Your servant to judgment for no one is just in Your sight. The enemy pursues my soul; he has crushed my life to the ground; he has made me dwell in darkness like the dead, long forgotten. Therefore, my spirit fails; my heart is numb with me. I remember the days that are past: I ponder all Your works. I muse on what Your hand has

wrought and to You I stretch out my hands. Like parched land my soul thirsts for You; Lord, make haste and answer; for my spirit fails within me. Do not hide Your face lest I become like those in the grave. In the morning let me know Your love for I put my trust in You. Make me know the way I should walk; to You I lift up my soul. Rescue me, Lord, from my enemies; I have fled to You for refuge. Teach me to do Your will, for You, O Lord, are my God. Let Your good spirit guide me in ways that are level and smooth. For Your name's sake, Lord, save my life; in Your justice save my soul from distress. In Your love make an end of my foes; destroy all those who oppress me for I am Your servant, O Lord.

Glory be: Now and for ever: Alleluia (*thrice*).

The deacon intones the litany:

In peace, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

For the peace from on high, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

For peace throughout the world, for the well-being of God's holy churches and for the unity of all, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

That this oil may be sanctified by the power, the working and the descent of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

For the servant of God, *N.* that God may visit him (*or her*), and that the grace of the Holy Spirit may descend upon him (*or her*), let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

That he (*or she*) be delivered from all tribulation, wrath, and misfortune, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Help us, save us, have mercy and protect us, O God, by your grace.

Choir: Lord, have mercy.

Remembering our most holy and immaculate, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary, together with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ, our God.

Choir: To You, O Lord.

The priest pours some wine or, if there is no wine, some water into the vial with oil, and says the prayer of blessing:

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

***Priest:* O Lord, Who cure our spiritual and physical ills through Your compassion, bless this oil so that it may become a means to cure those who are anointed with it and the means to stop all their sufferings as well as corporal and spiritual stains and wickedness, so that even by this Your most holy name may be glorified, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.**

Choir: Amen.

Deacon: Let us be attentive!

Priest:

Peace be with all.

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Prokimenon, tone 1:

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just, praise befits the righteous.

Priest: **Wisdom!**

Deacon: A reading from the Letter of St. James.

Priest: **Let us be attentive.**

The deacon reads the Epistle, §57, (5:10-16).

Brethren, for your example in submitting with patience, take the prophets who spoke in the name of the Lord; remember it is those who had endurance that we say are the blessed ones. You have heard of the patience of Job, and understood the Lord's purpose, realizing that the Lord is kind and compassionate. Above all, my brothers, do not swear by heaven or by the earth, or use any oaths at all. If you mean "yes", you must say "yes"; if you mean "no", say "no". Otherwise you make yourselves liable to judgment. If any one of you is in trouble, he should pray; if any one is feeling happy, he should sing psalms. If one of you is ill, he should send for the elders of the church, and they must anoint him with oil in the name of the Lord and pray over him. The prayer of faith will save the sick man and the Lord will raise him up again, and if he has committed any sins, he will be forgiven.

Priest: **Peace be with you.**

Deacon: Wisdom! Let us be attentive!

Choir: Alleluia, *tone 8.*

Verse: Of kindness and judgment I will sing to You, O Lord.

Deacon: Wisdom! Stand aright! Let us listen to the Holy Gospel.

Priest:

Peace be with all.

Choir: And with your spirit.

Priest: **A reading from the holy Gospel according to Luke.**

Choir: Glory be to You, O Lord, glory be to You.

Deacon: Let us be attentive!

The priest reads the Gospel, §53, (10:25-37).

At that time, a lawyer stood up tempting Jesus with this question: “Teacher, what must I do to inherit everlasting life?” Jesus answered him: “What is written in the law? How do you read it?” He replied: “You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself.” Jesus said, “You have answered correctly. Do this and you shall live.” But because he wished to justify himself he said to Jesus, “And who is my neighbor?” Jesus replied: “There was a man going down from Jerusalem to Jericho who fell prey to robbers. They stripped him, beat him, and then went off, leaving him half-dead. A priest happened to be going down the same road; he saw him but continued on. Likewise there was a Levite who came the same way; he saw him and went on. But a Samaritan

who was journeying along came upon him and was moved to pity at the sight. He approached him and dressed his wounds, pouring in oil and wine. He then hoisted him on his own beast and brought him to an inn, where he cared for him. The next day he took out two silver pieces and gave them to the innkeeper with the request: ‘Look after him, and if there is any further expense I will repay you on my way back.’ Which of these three, in your opinion, was neighbor to the man who fell in with the robbers?” The answer came, “The one who treated him with compassion.” Jesus said to him, “Then go and do likewise.”

Choir: Glory be to You, O Lord, glory be to You.

The deacon says:

Have mercy on us, O God, in the greatness of Your compassion, we pray You, hear us, and have mercy.

Choir: Lord, have mercy (*thrice*).

We also pray for mercy, life, peace, health, salvation, visitation and forgiveness of sins of the servant of God, *N.*, we pray You, hear us and have mercy.

Choir: Lord, have mercy (*thrice*).

We also pray to the Lord, our God, that He may deliver the soul of His servant, *N.*, from this sickness and all evil, and that He permit him (*or her*) to rise from this bed of suffering; we pray You, hear us and have mercy.

Choir: Lord, have mercy (*thrice*).

Exclamation:

For You are a merciful and loving God, and we give glory to You, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever.

Choir: Amen.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

The priest prays:

O eternal, most holy one, You sent Your only-begotten Son Who heals every form of sickness and every infirmity of our soul and body, send Your Holy Spirit and sanctify this oil and let it be the means of deliverance from sins and inheritance of the heavenly kingdom for Your servant *N.*, who is to be anointed.

Exclamation:

For You have mercy on us and save us, our God, and we give glory to You, together with Your only-begotten Son, and with Your most holy, good, and life-giving Spirit, now and for ever and ever.

Choir: Amen.

After the prayer, the priest dips his finger into the holy oil and anoints, crosswise, the sick person's forehead, eyes, ears, nostrils, lips, chest, hands, and feet, saying the following prayer:

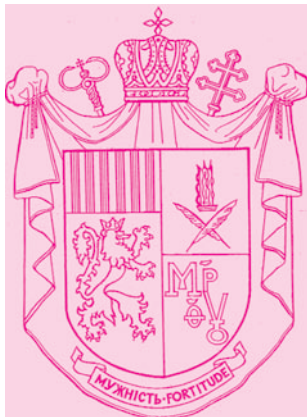
Holy Father, Physician of our soul and body, Who sent your only-begotten Son, our Lord, Jesus Christ, Who heals every form of sickness and delivers from death: heal your servant, *N.*, from all physical and spiritual ills by means of this anointing, restore his (*or her*) health through the grace of Your Christ; through the prayers of our most holy Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary and all Your Saints.

For You are the source of all healing powers, our God, and we give glory to You together with Your only-begotten Son, and Your consubstantial Spirit, now and for ever and ever. Amen.

The priest says dismissal:

Christ our true God, through the prayers of His immaculate Mother; by the power of the precious and life-giving cross; of the holy, glorious, and all-praiseworthy apostle James, the first bishop of Jerusalem and God's brother according to the flesh; and of all the saints will have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Choir: Amen.



Published by
Most Reverend Bishop Basil H. Losten
Ukrainian Catholic Eparchy of Stamford
2004

Copyright © 2004
by the Ukrainian Catholic Diocese of Stamford

All rights reserved. No part of this work may be reproduced in any form or by any means without written permission of the copyright holder.

These Ukrainian and English translations of the
Mysteries of Reconciliation, Anointing, and
Communion of the Sick are based upon the
Euchologion approved and published by the Holy
See of Rome in 1973.

Edited by:
Father Bohdan J. Danylo and Father Volodymyr Sybirny.

